

[양식 제1호]

[Форма № 1]

<p>출생 신고서 Заявление о рождении (년 월 일) (год месяц число)</p>		<p>※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다. ※ Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по заполнению на обратной стороне формы. На вопросы, требующие выбора, ответьте, используя ‘символ нуля (○)’.</p>					
성명 Ф.И.О.	*한글 *На корейском	(성) / (명) (Ф.) / (И.О.)	본 Происхождение семейного клана (한자) (китайскими иероглифами)	*성별 *Пол	<input type="checkbox"/> 남 <input type="checkbox"/> М <input type="checkbox"/> 여 <input type="checkbox"/> Ж	* <input type="checkbox"/> 혼인중의 출생자 * <input type="checkbox"/> рожденный в браке * <input type="checkbox"/> 혼인외의 출생자 * <input type="checkbox"/> рожденный вне брака	
	한자 китайскими иероглифами	(성) / (명) (Ф.) / (И.О.)					
① 출생자	*출생일시 *Дата и время рождения	년 월 일 시 분 год месяц число ч. м. (출생지 시각: 24시간제) (출생지 시각: 24시간제)					
① Новорожденный	*출생장소 *Место рождения	<input type="checkbox"/> 자택 <input type="checkbox"/> 병원 <input type="checkbox"/> 기타 <input type="checkbox"/> дома <input type="checkbox"/> в мед. орг. <input type="checkbox"/> др.					
부모가 정한 등록기준지 Место постоянной регистрации, принятое родителями							
*주소 *Адрес				세대주 및 관계 Глава семьи и отношение	의 у		
자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적 В случае если у вашего ребенка множественные гражданства, укажите это и перечислите гражданства, которые он имеет							
② 부모 ② Родители	부 Отец	성명 Ф.И. О.	(한자:) (китайскими иероглифами:)	본(한자) Происхождение семейного клана (китайскими иероглифами)	*주민등록번호 *Регистрационный номер резидента	- -	
	모 Мать	성명 Ф.И. О.	(한자:) (китайскими иероглифами:)	본(한자) Происхождение семейного клана (китайскими иероглифами)	*주민등록번호 *Регистрационный номер резидента	- -	
*부의 등록기준지							

	*Место постоянной регистрации отца			
	*모의 등록기준지 *Место постоянной регистрации матери			
혼인신고시 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의서를 제출하였습니까? 예 <input type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> При подачи заявления о заключении брака, подали ли документ согласия, по которому ребенку присваивается фамилия и место происхождения семейного клана матери? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>				
③ 친생자관계 부존재확인판결 등에 따른 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우 ③ В случае повторной подачи заявления о рождении после закрытия реестра родства по судебному решению об установлении отсутствия родства с ребенком и другим причинам				
폐쇄등록부상 특정사항 Конкретные данные, записанные в закрытом реестре	성 명 Ф.И.О.		주민등록번호 Регистрационный номер резидента	- -
	등록기준지 Место постоянной регистрации			
④ 기타사항 ④ Прочее				
⑤ 신고인 ⑤ Заявитель	*성 명 *Ф. И.О.	(인) 또는 서명 (личная печать) или подпись	주민등록번호 Регистрационный номер резидента	- -
	*자 격 *Правовой статус	<input type="checkbox"/> 부 <input type="checkbox"/> 모 <input type="checkbox"/> 동거친족 <input type="checkbox"/> 기타(자격:) <input type="checkbox"/> Отец <input type="checkbox"/> Мать <input type="checkbox"/> Родственник, живущий вместе <input type="checkbox"/> Др. (правовой статус:)		
	주 소 Адрес			
	*전 화 *Тел.		이메일 Эл. Почта	
⑥ 제출인 ⑥ Податель документа	성 명 Ф.И.О.		주민등록번호 Регистрационный номер резидента	- -

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ В случае подачи поддельного заявления с использованием подписи или печати другого лица без его согласия, произведения записи с указанием ложных сведений в реестре родства виновному может вынесено **наказание в соответствии с Уголовным кодексом**. **Данные, отмеченные звездочкой (*)**, собираются также Национальным статистическим управлением с целью составления национальной статистики.

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ Ниже приведены пункты по **исследованию демографических тенденций, которое проводится Национальным статистическим управлением** в соответствии с п. 2 ст. 24 «Закона «О статистике»». Согласно статьям 32, 33 «Закона «О статистике»» вы обязаны достоверно ответить на все вопросы. При этом ваши личные данные всесторонне защищены и конфиденциальны. Просим достоверно заполнить все пункты.

※ 첨부서류 및 출생자 부모의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ Прилагаемые документы и гражданство родителей новорожденного собираются также Национальным статистическим управлением с

целью составления национальной статистики.

인구동향조사 Исследование демографических тенденций
--

㉠ 최종 졸업학교 a Последнее образовани e	부 Отец 모 Мат ь	<input type="checkbox"/> 학력 없음 <input type="checkbox"/> 초등학교 <input type="checkbox"/> 중학교 <input type="checkbox"/> 고등학교 <input type="checkbox"/> 대학(교) <input type="checkbox"/> 대학원 이상 <input type="checkbox"/> без образования <input type="checkbox"/> начальная школа <input type="checkbox"/> средняя школа <input type="checkbox"/> старшая школа <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> послевузовское образование
		<input type="checkbox"/> 학력 없음 <input type="checkbox"/> 초등학교 <input type="checkbox"/> 중학교 <input type="checkbox"/> 고등학교 <input type="checkbox"/> 대학(교) <input type="checkbox"/> 대학원 이상 <input type="checkbox"/> без образования <input type="checkbox"/> начальная школа <input type="checkbox"/> средняя школа <input type="checkbox"/> старшая школа <input type="checkbox"/> ВУЗ <input type="checkbox"/> послевузовское образование

※아래 사항은 신고인이 기재하지 않습니다.

※Заявителям не заполнять следующее поле..

읍면동접수 Принято администрацией 읍, 면, 동	가족관계등록관서 송부 Отправлено в орган по регистрации родства	가족관계등록관서 접수 및 처리 Принято и внесено в реестр органом регистрации родства
		*주민등록번호 *Регистрационный номер резидента
		년 월 일(인) год месяц число (личная печать)

작성방법 Инструкция по заполнению
--

※등록기준지: 각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※Место постоянной регистрации: В случае, когда лицо в соответствующей графе является иностранным гражданином, то ему необходимо написать свое гражданство.

※주민등록번호: 각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※Регистрационный номер резидента: В случае, когда лицо в соответствующей графе является иностранным гражданином, то ему необходимо написать Регистрационный номер иностранца (номер регистрации места проживания в Корее или дату рождения).

①란: 출생자의 이름에 사용하는 한자는 대법원규칙이 정하는 범위내의 것(인명용 한자)으로, 이름자는 5자(성은 포함 안 됨)를 초과해서는 안 되며, 사용가능한 인명용한자는 대한민국 법원 전자민원센터에서 확인할 수 있습니다.

Графа ①: Китайские иероглифы, употребляемые в имени новорожденного, должны быть в списке иероглифов, определенном правилами Верховного суда (иероглифы для имен человека), а имя человека не должно превышать 5 символов (не включая фамилию). Соответствующие иероглифы для использования в именах человека можно узнать на сайте Центра электронной гражданской службы суда Республики Корея.

:출생일시는 24시간제로 기재합니다. (예: 오후 2시 30분 → 14시 30분)

:Укажите время рождения в 24-часовом режиме. (например: 2 часа 30 минут дня → 14 часов 30 минут)

:우리나라 국민이 외국에서 출생한 경우에는 그 현지 출생시각을 서기 및 태양력으로 기재하되, 서머타임 실시기간 중 출생하였다면 그 출생지 시각 옆에 “(서머타임 적용)”이라고 표시합니다.

:В случае, когда гражданин Республики Корея был рожден в другой стране, необходимо указать местное время рождения нашей эры и по григорианскому календарю. Если он родился во время применения летнего времени, то

необходимо указать “(применено летнее время)” после указания местного времени рождения.

:자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적을 기재합니다.

:В случае если у вашего ребенка множественные гражданства, укажите это и перечислите гражданства, которые он имеет.

:출생장소는 최소 행정구역의 명칭(시·구의 ‘동’, 읍·면의 ‘리’) 또는 도로명주소의 ‘도로명’까지만 기재하여도 됩니다.

:В поле Место рождения пишется адрес только до наименьшей административной единицы («донг» города или района «гу», «ри» района «ып», «мён») или наименование улицы по адресу по наименованиям улиц.

②란: 부(父)에 관한 사항-혼인의 출생자를 모(母)가 신고하는 경우에는 기재하지 않으며, 전혼 해소 후 100일 이내에 재혼한 여자가 재혼성립 후 200일 이후, 직전 혼인의 종료 후 300일 이내에 출산하여 모가 출생신고를 하는 경우에는 부의 성명란에 “부미정”으로 기재합니다.

Графа ②: Данные об отце – нельзя заполнять в случае, когда мать подает заявление о рождении внебрачного ребенка, а в случае, когда подает заявление о рождении мать, которая родила ребенка спустя 200 дней после заключения второго брака в течение 100 дней после расторжения предыдущего брака, в течение 300 дней после прекращения предыдущего брака, на поле Ф.И.О. отца указывается “отец не определен”.

③란: 친생자관계 부존재확인판결, 친생부인판결 등으로 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우에만 기재합니다.

Графа③: Эта графа заполняется только в случае повторной подачи заявления о рождении после закрытия реестра родства по судебному решению об установлении отсутствия родства с ребенком или об отказе от отцовства.

④란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데 특히 필요한 사항을 기재합니다.

Графа④: Вписать факты, указанные ниже или особенно необходимые для внесения четкой информации в запись реестре семейных отношений.

- 후순위 신고의무자가 출생신고를 하는 경우: 선순위자(부모)가 신고를 못하는 객관적인 이유(예: 부모 사망, 행방불명 등)

- В случае подачи заявления о рождении второстепенным лицом, имеющим обязанность подать заявление: Объективные причины того, что первостепенно обязанное лицо (родители) не могут подать заявление (например: смерть, бесследное исчезновение родителей и т. д.)

- 출생 전에 태아인지 한 사실 및 태아인지 신고한 관서

- Признание отцовства до рождения ребенка и орган, в который подано заявление о признании отцовства до рождения ребенка

- 외국에서 출생한 경우: 현지 출생시각을 한국시각으로 환산하여 정하여지는 출생일시를 기재합니다. 그 현지 출생시각이 서머타임이 적용된 시각인 경우에는 그에 관한 사실을 기재합니다.

- В случае рождения за рубежом: вписать дату и время рождения ребенка по времени Кореи, пересчитав дату и время рождения по местному времени в корейское время. В случае применения летнего времени на месте, пишется тот факт.

- 외국인인 부(父)의 성을 따라 외국식 이름으로 외국의 등록관서에 등재되어 있으나 한국식 이름으로 출생 신고 하는 경우: 외국에서 신고된 성명

- В случае, когда под корейским именем регистрируется ребенок, получивший фамилию отца, являющегося иностранным гражданином и зарегистрированный под иностранным именем в регистрационном органе другой страны : фамилия и имя, зарегистрированные в другой стране

⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다.[접수담당공무원은 신분증과 대조]

Графа ⑥: Необходимо написать Ф.И.О. и регистрационный номер резидента заявителя (только в случае, когда другое лицо подает заявление, заполненное заявителем).[принимаящий служащий должен проверить подлинность данных по его удостоверению личности]

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다.

※ **Ниже приведены пункты по исследованию демографических тенденций, которое проводится Национальным статистическим управлением в соответствии с п. 2 ст. 24 «Закона «О статистике»».**

㉔란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 ‘영표(○)’로 표시합니다.

Графа㉔: Надо отметить соответствующий пункт из стандартных учреждений образования всех уровней, которые признает министр образования. Учащийся или выбывший из учреждения образования различного уровня должен обозначить последнее окончившее учреждение, используя ‘символ нуля(○)’.

<예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → 4고등학교에 ‘영표(○)’로 표시

<Например> Студент, который учится на третьем курсе университета (который прекратил учебу на третьем курсе)

→ обозначить ☑ старшую школу, используя ‘символ нуля (○)’.

첨 부 서 류

**Прилагаемые
документы**

1. 출생증명서 등 1통(다음 중 하나).
 1. 1 экземпляр свидетельства о рождении или других документов (1 из нижеследующих документов)
 - 의사나 조산사가 작성한 출생증명서
 - свидетельство о рождении, составленное врачом или акушеркой
 - 의사나 조산사가 아닌 사람으로서 분만에 직접 참여한 자가 모의 출산사실을 증명할 수 있는 자료 등을 첨부하여 작성한 출생사실을 증명하는 서면(가족관계등록예규 제501호 별지 서식)
 - документ, подтверждающий рождение ребенка, составленный лицом, которое не является врачом или акушеркой, но непосредственно участвовало в родах, с прикреплением материалов, доказывающих факт родов матери (Правила регистрации родства № 501, форма прилагаемого листа)
 - 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 출생사실을 증명하는 서면(외국어의 경우 번역문 첨부)
 - документ, подтверждающий рождение ребенка, выданный компетентным органом в Корее или за рубежом (если документ составлен на иностранном языке, необходимо приложить перевод на корейском языке)
 - 가정법원의 확인서 등본
 - Копия подтверждения семейного суда
- ※ 아래 2항 및 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.**
- ※ Если возможно подтвердить информацию по следующим 2 и 3 пунктам через электронную систему в органе регистрации семейного родства, не нужно прилагать их.**
2. 출생자의 부(父) 또는 모(母)의 혼인관계증명서 1통.
 2. 1 экземпляр свидетельства о заключении брака отца или матери новорожденного.
 - 부(父)가 혼인외의 자를 출생신고하는 경우에는 반드시 모(母)의 혼인관계증명서 첨부.
 - В случае подачи отцом заявления о рождении ребенка вне брака обязательно прилагать свидетельство о заключении брака матери.
 - 출생자의 모의 가족관계등록부가 없거나 등록이 되어 있는지가 분명하지 아니한 사람인 경우에는 그 모가 유부녀(有夫女)가 아님을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인 보증서.
 - В случае отсутствия реестра семейного родства матери или неточности существования ее регистрации в этом реестре - нотариально заверенный документ о том, что мать незамужняя женщина или подтверждение этого факта более, чем двумя близкими людьми, не являющимися родственниками.
 3. 자녀의 출생 당시 모(母)가 한국인임을 증명하는 서면(예: 모의 기본증명서) 1통(1998. 6. 14. 이후 외국인 부와 한국인 모 사이에 출생한 자녀의 출생신고를 하는 경우).
 3. 1 экземпляр документа, подтверждающего, что мать является гражданкой Кореи на момент рождения ребенка (пример : основное свидетельство матери) (в случае подачи заявления о рождении ребенка, рожденного от иностранного гражданина и гражданки Кореи после 14. июня 1998 г.).
 4. 자녀의 출생 당시에 대한민국 국민인 부(父) 또는 모(母)의 가족관계등록부가 없거나 분명하지 아니한 사람인 경우 부(父) 또는 모(母)에 대한 성명, 출생연월일 등 인적사항을 밝힌 우리나라의 관공서가 발행한 공문서 사본 1부(예: 여권, 주민등록등본, 그 밖의 증명서).
 4. В случае отсутствия реестра семейного родства отца или матери, которые является гражданином Республики Корея или неточности существования их регистрации в этом реестре во время рождения ребенка – 1 копия официального документа, выданного государственным органом Республики Корея, в котором указаны личные данные отца или матери, такие как Ф.И.О., дата рождения и т. д. (например: паспорт, выписка из реестра регистрации резидента и другие подтверждающие документы).
 5. 자녀가 복수국적자인 경우 취득한 국적을 소명하는 자료 1부.
 5. 1 экземпляр документа, подтверждающего приобретенное гражданство, если у ребенка множественные гражданства.
 6. 신분확인[가족관계등록예규 제443호에 의함]
 6. Подтверждение личности[в соответствии с № 443 Правил регистрации родства]
 - 신고인이 출석한 경우 : 신분증명서
 - В случае явки заявителя: удостоверение личности
 - 제출인이 출석한 경우 : 신고인의 신분증명서 사본 및 제출인의 신분증명서
 - В случае явки подателя: копия удостоверения личности заявителя, и удостоверение личности подателя
 - 우편제출의 경우 : 신고인의 신분증명서 사본
 - В случае подачи заявления по почте: копия удостоверения личности заявителя

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Если заявителем является взрослый опекун, он должен приложить документ, подтверждающий правовой статус взрослого опекуна, в дополнение к документам, указанным в п. 6.